

48557

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ 3  
Тернопільської області  
484 / 75

ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ АРХІВ  
в. т. с.

м. Тернопіль, вул.

75

Усмерцєних євреєв

1893 г.

є. Беретєци

**Державний архів  
Тернопільської області**

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ 3  
Тернопільської області  
484 / 75

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ  
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Єврейська синагога в м. Кременці Кременецького  
повіту Волинської губернії

СПРАВА № 75

Книга записів про смерть Бережецької єврейської  
громади Кременецького повіту (сучасного  
Кременецького району) за 1893 рік

Крайні дати :  
1893 р.

На 13 арк.

Зберігати: постійно

УССР  
Управление милиции  
Тернопольской области  
Область описания актов  
гражданского состояния

Лит. Г. 1

195 г.

№ 2104

г. Тернополь

35

## КНИГА

Для записки умершихъ Евреевъ

*Березюкского общества*

*Кременецкого уезда.*

НА 1893 ГОДЪ.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христiанскій.	Еврейскій.			

1893 г. февраль мѣс. Въ восточномъ Анварѣ мѣстѣ не было ни одного еврейскаго семейства между еврейскою общиною, и тамъ попрежнему удовлетворялись

Кременецкій Раввинъ *Израиль*

Пинкисъ Кудобновъ { Сидоръ  
 Дубовицкій } Капарей. *Медведъ Шенцъ*

חלק רביעי מן מתים.

2

מספר	זכרים, נקבות	כאווה עיר סת ונקבר	חודש ויום המיתה		גיל או שנים	ממה מותי, מחלי או כסיבה אחרת	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמת, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
			י	חודש			
							<p>ג' אב תרס"ח</p> <p>אנח' ג' אב תרס"ח קרה לקימ' הזכר</p> <p>וא' הא' אלוט' בקור' הייתה ז' ימים</p> <p>ש' ימים ב' א'</p> <p>היי' ד' ע' א'</p> <p>1891</p> <p>ו' ימים ב' א' א'</p>

Кто укорь.

*[Handwritten notes in Cyrillic script]*

1898

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
			10	9	22	Затихн	Мужчины и Бурсетехи, Бурет- ского уезда, Левинскiй Смильскiй Буретскiй.

1893<sup>го</sup> года Марта 1<sup>го</sup> дня. Нижесподписавшiеся книгу сію свидѣтель-  
ствовали и веденiе оной оказалось во всемъ правильнымъ и въ ней  
нѣтъ несправностей, а въ истекшемъ Февралѣ мѣсяцѣ было  
умершихъ мужскаго пола одинъ А. А.

Раввинъ А. Голубовскiй,  
Членъ Духовнаго Правленiя Мелитъ Шленскiй.

ספר,  
זכרים, נקבות.

אחד מן הנפטר

חלק רביעי מן מהים.

3

שנה	הודש ויום המיתה.		ג'מט' זמ' טמט'	ממה מותו, כחלו או מסיבה אחרת.	מי מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
	יהודי	י' י' י'			
		איו			
	באווה עיר מה ונקבר.	10	6	22	למנין ב' אהרן כצדקיו מזוהרעו ימא דמא
<p>כמה שנה באמת אורח יא מה למנין  אנשים הנה בקרב את היסוד הזה ולא מלאה לו שנה אלא הנה הנה  פאדרינוס הנה ופאדרינוס פאדרינוס אהרן 1. 8</p> <p>הרצ  פאדרינוס הנה ופאדרינוס  פאדרינוס הנה ופאדרינוס</p>					

Handwritten text in a foreign script, likely Latin or Greek, visible on the left page of the notebook.

Г. Книга для записки умерших Евреевъ на 1893 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христианскій.	Еврейскій.			
			Мартъ	Нисанъ			
		въ Березницѣ на еврейск. кладбищѣ	30.	25.	29.	Отъ воспаления кишекъ	Сынъ Ицковъ Млацка изъ Березницы

1893<sup>го</sup> года (Артис) 1<sup>го</sup> дня Нижегородскаго губернскаго правительства и веденіи оной охраняетъ во всемъ правильными въ ней и нетъ несправдливостей а въ истребленіи Мертвостягутъ было умершихъ мужескаго пола одинъ.

Раввинъ Д. Роденбергъ

Членъ Духовнаго Правленія Маленъ Швейцъ

שנת ה'תרנ"ג  
ה'תרכ"ג

2. פרי

אין אצל חב



חלק רביעי מן מתיים.

1893 1925.

מתיים	כאויז עיר מת ונקבר. זכרים, נקבות	חודש ויום המיתה.		גיל שנתו	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	סי' מת, מה שמו ומקומו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
		יהודי.	י' נ' י'			
		29	25	30	בדורחזסן	ישראל ע"י זלמן קאמק גרוסזיסן

Кто умеръ.

Сынъ Исаака  
Исаака  
изъ Сиренцы

Исаакъ Исааковъ  
Исааковъ изъ Сиренцы

Исаакъ Исааковъ

בשנת תש"ה באחד באדר א' תר"ס  
אנשי הדג קרית אהרן הודו ליהודים שיש להם זכות וזוהי הדג  
מאס הוא נפטר בבריאה אהרן - א. 1.

הודו  
אנשי קרית אהרן  
אנשי קרית אהרן

Г. Книга для записки умершихъ Евреевъ на 1893 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Чего.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Чего и мѣсяцъ.		Дата.	Возрастъ или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
			Артис	Црѣ			Дѣвушка Михеина Нухилова
1	-	Буринцаѣ	5.	1.	1.	Отъ горячки	Слабодяненка
	3.	тѣснѣ	14.	10	2.	Скоротина	Мальчикъ Яковъ Срумовъ Штабанинъ изъ Радривилова

1893<sup>го</sup> года Мая 1<sup>го</sup> дня. Нижесподписавшiе, книгу сію свидѣтельствовали и веденiе оной оказалось во всемъ правильнымъ въ ней нѣтъ несправностей а въ истекшемъ Аартис мѣсяцѣ было умершихъ мужескаго пола одинъ женскаго только одинъ александръ А 2. —

Раввинъ Д. Рабшенинъ  
Членъ Духовнаго Правленiя Мелкш Шенуѣ

חלק רביעי מן נתיים.

שם	באותה עיר מה זכרה.	חודש ויום הטיחה.		יום שישי מה שג' ע"פ	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
		יהודי.	י' נ' י'			
1. - <i>Равина</i>	ההודו	5.	1.	1.	<i>אזרחי</i>	למה נתיים נתיים סאהאמוסק
3. - <i>Лей</i>		14	10	2	<i>סקרואטיני</i>	למה זקן נתיים טובאטניק יחודות

כמה שמה מה שמה מה שמה

אשר היה בקרב אהרן הכהן לא נחשב לו עם ישראל וזוהי  
 אהרן הוא נשוי עם אהרן וקראו אותו ובעל ה' - א 2.

הדד  
 שלמה בן יוסף  
 שלמה בן יוסף

Бро ухеръ

*Равина*  
*Масина Нуринова*  
*Сидоричанова*

*Малогинъ*  
*Яковъ Срдиовъ*  
*Шаваринъ*  
*изъ Рагубинова*

*Сидоричанова*  
*изъ Рагубинова*

2. -

*Сидоричанова*

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Яковъ Яковъ Чтo Олмистивително въ  
 еврейскн М<sup>на</sup> Березонцы въ томъ свидѣтел  
 Раввинъ Я. Березонцы

Членъ Духовнаго Правленія Мелод Шварцъ

1893  
 1893 годъ  
 метекшем  
 евреямъ.

חלק רביעי מן מתים.

6

שם	כאווה עיר מה ונקבר.	חודש ויום המיתה.		שם האב.	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	כדי מה שמו ומקורו או מה שמת ומה היותו, בתולה או נשואת, או מלאה
		יהודי.	י י י			

*מתקשה מאד לכתוב שם המת ומקורו*

*עמדי:*

Кто умеръ.

*מתקשה מאד לכתוב שם המת ומקורו*

*עמדי:*

*מתקשה מאד לכתוב שם המת ומקורו*

*ע*

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
		1893 года				Смо Огнестивително въ еврейски	
						Мра Беремучи въ томи еий Таввинъ	
						Аленъ Духовнаго Правленія	Михаил Шварцъ

Handwritten text on the right page, partially visible and mostly illegible due to fading and bleed-through. Some words like "лето" and "дѣта" are visible at the top.

חלק רביעי מן מתים.

7

מספר	כאויז עיר מה ונקבר. זכרים, נקבות	חודש ויום המיתה.		גיל בשנים או חודשים	ממה מות, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מה שמו ומקום או מה שמה ומה החוק, בתולה, או נשואה, או מלאה
		יהודי.	ג' י' ג' י'			
<i>встреченныхъ въ в томъ сѣвѣ, и не было умершихъ евреевъ въ томъ сѣвѣ:</i>						
<i>и не было умершихъ евреевъ въ томъ сѣвѣ:</i>						

Кто умеръ.

*встреченныхъ въ  
в томъ сѣвѣ,  
и не было умершихъ евреевъ  
въ томъ сѣвѣ:*

*и не было умершихъ евреевъ  
въ томъ сѣвѣ:*

Г. Книга для записки умерших Евреевъ на 1893 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Августа 1 дня. Чтѣ Оубисвительнѣ  
еврейскій М. Березжцъ въ мошъ еви  
Таввиль Я. Таввиль  
Исентъ Дурковна Правленія Милей Шкуцъ

מלך

לפני פני

היה ראש

היה ראש

היה ראש



חלק רביעי מן מתים.

8

מספר	כאויה עיר מת ונקבר. זכרים, נקבות	חודש ויום המיתה.		ימי המיתה	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת	מי מת, מה שבו ומעמדו או מה שמת, ומה היתה בחילה, או נשואה, או מלאה
		יהודי	י נ י			

*Всех умерших не было умерших  
вместе с ними:*

Кто умерь.

*Всех умерших  
вместе с ними  
не было  
умерших*

Часть IV. О умершихъ.

Чего.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Сентября 14 числа при присутствии  
евреевъ М<sup>ра</sup> Березюцы въ томъ свидѣн  
Раввина А. Рубинштейна  
Имени Государственнаго Правителя М. В. М. Швацъ

въ истекшем  
месяцѣ

חלק רביעי מן מתים.

מספר	כאוייה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ימי האבל	ממה מתה, מחלי או מסיבה אחרת.	כ"י מת, מה שמו ומקומו או מה שמות וסמך היותה בחיולה, או בשואת, או מלאה
		יהודי.	י י י י			

Кто умеръ.

Достоверность  
наших сведений  
подтверждена  
М. В. 1916

באמצעות משרד הבריאות  
משנת 1916

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Октября 14 дня. Что Омичевъ  
еврейскій М<sup>н</sup> Суретъ въ моемъ Свидѣ-  
тельствѣ Раввинъ А. Давидовичъ,  
Членъ Государственнаго Правленія Малетъ Шкунъ

1893  
10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

по въ имен  
мессенбург

חלק רביעי מן מתים.

10

מספר	מקום, נקבות	כאוייה עיר מה ונקבר.	חודש ויום המיתה.		שם האב	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	כד מת, מה שבו ומקומו או מה שמת ומה היותו, בחולת, או בשואת, או מלאה
			י	י			
<i>но въ истекшемъ мѣсяцѣ не было умершихъ мѣсяцевъ.</i>							

Кто умеръ.

*Въ истекшемъ*  
*мѣсяцѣ*  
*не было*  
*умершихъ*  
*мѣсяцевъ.*

Часть IV. 0 умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Ноябрь 1 дня Это означившими  
еврейскими Шей Коренцунъ вилонъ сын  
Рабины А. Рабиновича  
Аленъ Духовная Правленія Малей Шенуръ

Въ истини  
отмеченъ

חלק רביעי סן מתיים.

מספר	כאוייה עיר סה ונקבר, זכרים, נקבות	חודש ויום המיתה.		שנת ימי המיתה	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת	כד סת, מה שמו ומעמדו או מה שמת, וכמה היתה, בתולד, או נשואה, או מלאה
		יהודי	י ו נ י			

*Въ истокъшнемъ иже гудъ не дошло умери маи мостъ  
отъ мени събвучемъ:*

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Декабря 1 дня въ Омиствирѣ  
 между еврейми М<sup>ра</sup> Бересюми въ томъ  
 Раввинъ Я. Яковлевъ  
 Членъ Руховнаго Правленія М<sup>ра</sup> Швицъ



חלק רביע מן מתיים.

12

Кто умеръ.

מספר.	כאזיה עיר מה ינקבר.	חודש ויום המיתה.		נפט גאט טאט	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	בו מה שמו ומקומו או מה שמת ומה היתה בתולד, אי נשאת, או מלאה
		י	ו			

נו ב' יתערשעט אונזערע הארבער יונגע  
 אונדזערע זעלבשטענדיגע:

Возвращены  
 в маме  
 Дары  
 1893

Часть IV. О умершихъ.

Челов.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Челов. и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1893 года Ренаръ, Яковъ, что Ошманови  
 между еврейскими Мѣсяцъ Березеци въ томъ  
 Таблицъ Я. Ренаръ  
 Именъ Дуровна, Грабаниъ, Мѣсяцъ Мѣсяцъ

1895 года Абуета Яковъ, что  
 нид со мѣсяца своего книмога о  
 таши Дремисукенъ, Городеванъ  
 своимъ, составляюся Яковъ Абу  
 печати удостоверяетъ.

Именъ

ташино въ м  
 Обидителю

насто  
 замасъ  
 Урובה,  
 ета, под

Урובה

Секрет



שם	באווה עוד מה וקבר	חודש ויום המיתה		ממה מוחי, כחלי או מסיבה אחרת	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
		יהודי	כ"ה		

מחייבם בנתינתם להם חלק מהם  
 שיש להם חלק מהם:

המסתובבין, המסתובבין ומה  
 זמנים, בו בעמך שפדנה; בו  
 זרובה, המסתובבין המסתובבין  
 שנה, המסתובבין עם המסתובבין

מסתובבין המסתובבין

מסתובבין המסתובבין

